

ор +8
Д 40.

Ч. ЧАНАКИРОВ
Дж. ДЖАНГИРОВ

"Азад"

ОПЕРАСЫНДАН
ХОРЛОР

YOXLANIB
200.811

ХОРЫ ИЗ ОПЕРЫ

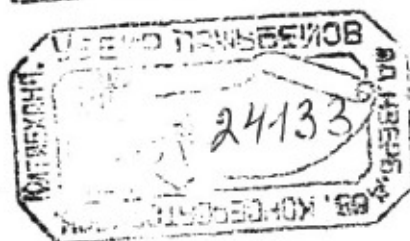
"Азад"

24133.

АЗƏРБАЙҖАН ДӨВЛƏТ МУСИГИ НƏШРИЯТЫ
БАКЫ—1959

УЛДУЗЛАР
(I пәрдәдән)

У. ЛАНИВ
100811.



ЗВЁЗДЫ
(из I акта)

Сөзләри Н. ГҮСЕЙНЗАДЭНИНДИР
Слова Г. ГҮСЕЙНЗАДЕ
Перевод В. КАФАРОВА

Мусигиси Ч. ЧАҲАНКИРОВУНДУР
Музыка Дж. ДЖАНГИРОВА

Ф-но Andante

Т. Менo mosso

Б. Ул-дуз көј — дә сөн — дү, ү — фуг — ләр га — на
Звёз-ды вие — бе гас — нут, да — ли виро — ва — во —

Менo mosso

дөн — дү. Гуш-лар уч — ду га — тар — ла,
крас — ном. Ста — и птиц скры-лись вда — ли.

га — тар, га-тар-ла.
скры — лись вда-ли.

көл-кә-ләр дүш-дү јол-ла-ра. Гуш-лар уч-ду га-
на пу-тях те-ни вновь лег-ли. Ста-и птиц скры-лись

тар-ла, көл-кә-ләр дүш-дү јол-ла-ра.
вда-ли. на пу-тях те-ни вновь лег-ли.

јол-ла-ра.
вновь лег-ли.

f Сәһ-ра-лар — дан јол ке-чир,
Путь пус-тын — ный скрыл ту-ман,

Сәһ-ра-лар — дан јол ке-чир,
Путь пус-тын — ный скрыл ту-ман,

чеј-ран көл — дән су и-чир. Ул-дуз-лар көј-
 крод-ни-ку при-пал джей-ран, та-ет звёзд-ный

чеј-ран көл-дән су и-чир. Ул-дуз-лар көј-
 крод-ни-ку при пал джей-ран, эй. Та-ет звёздный

p

дән кө — чүр, а — га — рыр көј —
 ка — ра — ван, все блед — не — е

дән кө — чүр, а — га — рыр көј —
 ка — ра — ван, все блед — не — е

p

ләр, јер — ләр. Ул-дуз-лар көј-
 не — бо — свод. Та-ет звёзд-ный

ләр, јер — ләр. Ул-дуз-лар көј-
 не — бо — свод. эй. Та-ет звёздный

p

дэн кө — чүр, а — га — рыр кө — лэр, јер — лэр.
ка — ра — ван, все блед — не — е не — бо — свод.

дэн кө — чүр, а — га — рыр кө — лэр, јер — лэр.
ка — ра — ван, все блед — не — е не — бо — свод.

Ул — дуз — лар, ул — дуз — лар, са — ра — лыб
Жал — ко мне, жал — ко мне, звёз — ды, вас,

Ул — дуз — лар, ул — дуз — лар, hej, со —
Жал — ко мне, звёз — ды, вас, ах, ваш

со — лан ул — дуз — лар, ул — дуз — лар, ул — дуз — лар, ул — дуз — лар!
Ах, ваш свет по — гас, свет по — гас, свет по — гас, свет по — гас.

лан свет, ул — дуз — лар, ул — дуз — лар, ул — дуз — лар!
свет, свет по — гас, свет по — гас, свет по — гас, свет по — гас.

ДУМАН ГАЛХЫБ БУ ДАҒЛАРА ТУМАН СТОИТ НАД ГОРАМИ

(III пәрдәдән) (из III акта)

Сөзләри Н. ҺҮСЕЙНЗАДӘНИНДИР
Слова Г. ГҮСЕЙНЗАДЕ

Мусигиси Ч. ЧАҒАНКИРОВУНДУР
Музыка Дж. ДЖАНГИРОВА

Allegro

Ф-но *f*

f C. Cantabile

A. *f*

Ду-ман гал-хыб бу дағ-ла - ра, кәләр до - ла-на- до - ла-
На вер - ши - ны гор пал ту - ман, по-те-рял ты путь свой, джей

T. *f*

Б. II *f*

Cantabile

8-

на.
ран.

Көр_пә чеј-ран е_ниб дү-зә,
Все тро-пин-ки скры-ты мгло-ю,

е_ниб дү-зә, мә_ләр до_ла-
скры-ты мгло-ю, как найдёшь ты

hej!
ой,

Е_ниб дү-зә
скры-ты мгло-ю,

hej!
ой,

8

на — до — ла —
путь свой, джей —

на, ран.

көрпә чеј-ран е_ниб дү-зә,
Все тропин-ки скры-ты мгло-ю,

до — ла —
ой, джей —

на, ран,

hej! Е_ниб дү-зә,
ой, скры-ты мгло-ю,

е — ниб дү — зә мә — ләр до — ла — на — до — ла — на. Дур — ма, тез ол, кәл,
скры — ты мгло — ю, как най — дёшь ты путь свой, джей — ран. Друг, ска — чи ко мне

е — ниб дү — зә до — ла — на,
скры — ты мгло — ю, ой, джей — ран.

дур — ма, дур — ма,
ска — чи ко мне

Тез ол, кәл, тез ол, ат — лан кәл, тез кәл, тез ол, чәлд тәр — пән,
на ко — не, на сво — ём ко — не вер — ном. Ты спе — ши, друг мой,

тез ол, кәл, ат — лан кәл, кәл, тез кәл. тез кәл, тез кәл,
на ко — не, на ко — не ты вер — ном. Друг мой, бу — дет

8

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной и фортепианной партий. Вокальная партия имеет три строки нот с русскими текстами. Фортепианная партия состоит из двух стaves (тремоло в правой руке и басовый ход в левой руке).

Вокальные тексты:

- Строка 1: гы-зы-шб-дыр меј — дан: кэл. Уч кэл, тез гачкэл!
- Строка 2: бу-дет жар-кий, слав — ный бой. Ты ска-чи, друг мой,
- Строка 3: кэл. бой. Уч Друг,
- Строка 4: кэл, бой, кэл, гызышды меј — дан! тез гачкэл!
- Строка 5: бой, бу-дет слав — ный бой. бой. чи, друг мой,

Музыкальные обозначения: *f* (форте), *av* (аванс).

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной и фортепианной партий. Вокальная партия имеет три строки нот с русскими текстами. Фортепианная партия состоит из двух стaves (тремоло в правой руке и басовый ход в левой руке).

Вокальные тексты:

- Строка 1: Гылынч чэ — киб, ат ој — на-дыб кэл! Думан, кэлкет, бу даг-лар
- Строка 2: Скли-чем грозным, ссаб-лей ост-рой в бой. Ты пройди, ту-ман, сто-ро-
- Строка 3: кэл, мой, кэл. в бой.

Музыкальные обозначения: *f* (форте), *av* (аванс).

дан*,
ной,

дағ-лар та-зә бар еј - лә - син.
пусть си-я - ет день зо - ло - той.

Нә көз-лә-рим сә - ни көр-сүн, сә - ни ан-сын, нә көн-лүм гу-бар еј - лә - син.
Как хо-чу я жить без го-ря, жить без го-ря, об-раз я хо-чу за-быть твой.

heј!
ой.

Сә - ни көр-сүн, сә - ни ан-сын, нә гу-бар еј - лә - син.
Жить без го-ря, жить без го-ря, я хо-чу за-быть твой.

*) Бу бәнд ашыг Аббас Туфарганлынындыр

Этот куплет принадлежит ашугу Аббасу Туфарганлы



Тез ат-лан, тез ол кэл, Друг мой, ко мне спе-ши,	тез ат-лан, тез ол кэл, ты на ко-не спе-ши.	гызышыбдырмеҗдан, кэл, кэл! будет жаркий, славный бой, бой.
		кэл, кэл, кэл, кэл! Бу — дет бой, бой.



ЧАРКАҢ (III пәрдәдән)

ЧАРГЯХ (из III акта)

Сөзләри И. СОЛТАНЫНДЫР*)
Слова И. СОЛТАНА

Maestoso

Ф-НО

Т.
Б.

ХОР *f*

hej, эй, hej, эй, hej, эй,

hej, эй,

*) Бу маһнын биринчи сәтри Һ. Һүсәйнзәдәниндир.

Первая строка этой песни принадлежит Г. Гусейнзаде.

hej,
эй,

hej,
эй,

hej,
эй,

pp

8-7

hej,
эй,

hej,
эй,

8-7

hej!
эй!

Даг-лар гој-ну ду-ман о-лар,
Го-ры, вы всег-да вту-ма-не,

даг-лар гој-ну ду-ман о-лар.
го-ры, вы всег-да вту-ма-не.

8-7

Detailed description: This is a musical score for a song, likely in a minor key (three flats in the key signature). It consists of five systems of music. Each system has a vocal line (treble and bass staves) and a piano accompaniment (grand staff). The lyrics are in Russian. The first system shows the vocal line with the words 'hej, эй,' repeated. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The third system shows the vocal line with the words 'hej, эй,' repeated. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble. The fourth system shows the vocal line with the words 'hej! эй!' and the lyrics 'Даг-лар гој-ну ду-ман о-лар, Го-ры, вы всег-да вту-ма-не,'. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble. The fifth system shows the vocal line with the words 'даг-лар гој-ну ду-ман о-лар. го-ры, вы всег-да вту-ма-не.' and the piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble. The score includes dynamic markings such as *pp* and articulation marks like '8-7'.

Музыкальный фрагмент, состоящий из трех тактов. В нем представлены вокальные партии и фортепиано. В первом такте вокальные партии начинают с ноты G4, а фортепиано — с аккорда F4-A4-C5. Во втором такте вокальные партии продолжают мелодию, а фортепиано поддерживает ее. В третьем такте вокальные партии заканчивают фразу, а фортепиано продолжает играть.

А

дағ-лар гој-ну дұ-ман о-лар, дағ-лар гој-ну дұ-ман о-лар, дағ-лар гој-ну дұ-ман о-лар,
 го-ры, вы всег-да вту-ма-не, го-ры, вы всег-да вту-ма-не, го-ры, вы всег-да вту-ма-не,

Музыкальный фрагмент, состоящий из трех тактов. В нем представлены вокальные партии и фортепиано. В первом такте вокальные партии начинают с ноты G4, а фортепиано — с аккорда F4-A4-C5. Во втором такте вокальные партии продолжают мелодию, а фортепиано поддерживает ее. В третьем такте вокальные партии заканчивают фразу, а фортепиано продолжает играть.

А

дағ-лар гој-ну дұ-ман о-лар, дағ-лар гој-ну дұ-ман о-лар, дағ-лар гој-ну дұ-ман о-лар.
 го-ры, вы всег-да вту-ма-не, го-ры, вы всег-да вту-ма-не, го-ры, вы всег-да вту-ма-не.

8

А А

hej, hej
эй! эй!

Даг-лар гој-ну ду-ман о-лар, даг-лар гој-ну ду-ман о-лар.
Го-ры, вы всег-да вту-ма-не, го-ры, вы всег-да вту-ма-не,

hej, hej
эй, эй!

А А

mp

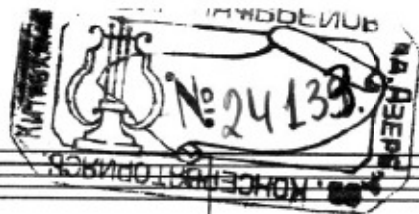
Даг-лар гој-ну ду-ман о-лар, даг-лар гој-ну ду-ман о-лар, ду-ман о-лар,
Го-ры, вы всег-да вту-ма-не, го-ры, вы всег-да вту-ма-не, вы вту-ма-не,

16

Даг-лар гој-ну ду-ман о-лар, Го-ры, вы всег-да вту-ма-не, даг-лар гој-ну ду-ман о-лар, го-ры, вы всег-да вту-ма-не, даг-лар гој-ну ду-ман о-лар, го-ры, вы всег-да вту-ма-не,

даг-лар гој-ну ду-ман о-лар. го-ры, вы всег-да вту-ма-не. hej, Эй, hej, Эй, hej, Эй,

даг-лар гој-ну думан го-ры, вы в ту-ма-не.



First system of musical notation, featuring vocal staves and piano accompaniment. The vocal parts include the lyrics "hey, ай," and "hey, ай,".

Second system of musical notation, featuring piano accompaniment with triplets and sixteenth notes.

Third system of musical notation, featuring vocal staves and piano accompaniment. The vocal parts include the lyrics "hey, hey, ай, ай," and "hey, hey, ай, ай,".

Fourth system of musical notation, featuring piano accompaniment with triplets and sixteenth notes.

агзы јумулу
Закрытым ртом

The first system of the musical score consists of four staves. The top three staves are vocal parts, and the bottom staff is a piano accompaniment. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 3/4. The vocal parts have lyrics 'М' and 'А' under the first two staves. The piano accompaniment features a dense, rhythmic pattern in the right hand and a more melodic line in the left hand.

The second system of the musical score consists of four staves. The top three staves are vocal parts, and the bottom staff is a piano accompaniment. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 3/4. The vocal parts have lyrics 'А' and 'А' under the first two staves. The piano accompaniment features a dense, rhythmic pattern in the right hand and a more melodic line in the left hand. The system concludes with a double bar line and a 3/4 time signature.

ad. libit.

pp *ppp*

poco a poco meno mosso

Lento
pp

C.
A.

Мәни	дөв — ри
Ме-ня	в бе — ду

фә-лэк	го] — муш,	мәни	дөв — ри
за-во	дит рок,	ме-ня	в бе — ду

A

A

фэ-лэк за-во — гој — муш дит рок. би-ја — бан-лар да а — Мне нет

Ку-да бре-ду?

A

ва-рэ. до-рог. Һә-би — бим, кәл, тә-би — бим, кәл. Спа-си — тель мой, при-ди ско-рей!

Һә — би — бим, кәл, тә — би — бим, кәл. Спа — си — тель мой, при — ди ско-рей!

cresc.

C

гә-му- Мне путь Һич — рә от — крой, е — дәк ча — рә. пе — чаль раз-вей!

гә — му — Һич — рә Мне путь от- крой, е — дәк ча — рә. пе — чаль раз-вей!

Maestoso

ff

This musical score is for a vocal and piano piece, page 21. It features four vocal staves and two piano staves. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 4/4.

Vocal Staves:

- Staff 1: Treble clef, starting with a forte (*f*) dynamic. It contains a melodic line with a slur over the first two measures.
- Staff 2: Treble clef, also starting with a forte (*f*) dynamic. It contains a melodic line with a slur over the first two measures. The letter "A" is written below the first measure.
- Staff 3: Treble clef, starting with a forte (*f*) dynamic. It contains a melodic line with a slur over the first two measures.
- Staff 4: Bass clef, starting with a forte (*f*) dynamic. It contains a melodic line with a slur over the first two measures.

Piano Staves:

- Staff 5: Treble clef, starting with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. It contains a complex accompaniment with triplets and slurs. The letter "A" is written below the first measure.
- Staff 6: Bass clef, starting with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. It contains a complex accompaniment with triplets and slurs.

Lyrics and Dynamics:

- The lyrics "hej! Ǻ!" are written on the right side of the first vocal staff.
- The dynamic *fp* (fortissimo piano) is written at the end of the first piano staff.
- The dynamic *cresc.* (crescendo) is written above the piano staff in the third system.

First system of musical notation, featuring four staves. The top two staves are vocal parts, and the bottom two are instrumental. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The first staff has a *cresc.* marking and a dynamic of *f*. The second staff has a dynamic of *f*. The third staff has a dynamic of *f*. The fourth staff has a dynamic of *f*. There is a section marked 'A' with a crescendo line.

Second system of musical notation, featuring piano accompaniment. The key signature is three flats. The music is marked *ff* (fortissimo). It includes triplets in both the treble and bass staves.

Third system of musical notation, featuring vocal parts. The key signature is three flats. The lyrics are: *hej, Эй, Эй, Эй, Эй.* The music is marked *ff* (fortissimo).

Fourth system of musical notation, featuring piano accompaniment. The key signature is three flats. The music is marked *ff* (fortissimo) and *mf* (mezzo-forte). It includes triplets in both the treble and bass staves.

hej,
эй,

hej,
эй,

hej,
эй,

hej,
эй,

8-

rit.

rit.

hej,
эй,

hej,
эй,

hej,
эй,

hej,
эй,

hej,
эй,

hej,
эй,

hej,
эй,

rit.

rit.

8-

f

3 ман. 15 гәп.
руб. коп.

9—2

Редактору Ш. Кәримова
Әдәби редактору Јусиф Нәсәнбәјов

Рәссамы Ә. Нәчәјев
Корректору Н. Әләкбәрова

Чапа имзаланмыш 21/VII-1959-чу ил. Кағыз форматы 62×50. Чап вәрәги 3. Сифарыш 715. Тиражы 500.

Азәрбајҹан ССР Мәдәнијәт Назирлиҹиниң 26 комиссар адына мәтбәәси. Бақы, Әли Бајрамов күчәси, № 3.